



**Pays de
Ribeauvillé & Riquewihr**
L'Alsace essentielle [®]

BALADE LUDIQUE ILLHAEUSERN



© Quentin Gachon

**Visiter,
se balader,
s'amuser,
jouer !**

www.ribeauville-riquewihr.com

■ PAYS DE COLMAR



Tous les circuits sur www.visit.alsace

Partout en France :

RANDOLAND.FR

Plus de jeux en Alsace
sur l'application mobile
Sur la piste des trésors
d'Alsace



Illhaeusern

FACILE

1,3 KM



1 H

ILLHAEUSERN

Au coeur du Ried, entre la Fecht et l'Ill, Illhaeusern est le village historique des bateliers et des pêcheurs. Fondé sur ces activités de pêche, Illhaeusern a su mettre en valeur des produits piscicoles, ayant jadis fait sa renommée et qui font aujourd'hui encore le bonheur des gastronomes.

Office de Tourisme Pays de Ribeauvillé et Riquewihr

Ribeauvillé : 1 Grand'rue
Riquewihr : 2 rue de la 1ère armée
www.ribeauville-riquewihr.com
03 89 73 23 23

Soyez vigilants avec vos enfants notamment sur les zones non piétonnes. Le parcours s'effectue sous votre entière responsabilité. L'Office de Tourisme et la société Randoland déclinent toute responsabilité en cas d'accident.

Débuter la balade sur le parking devant l'église et observer cette dernière ①.

Dos à l'église, partir dans la rue à droite pour aller voir le dépôt d'incendie ②.

Poursuivre dans la rue à gauche, rue du Bennwasser et aller observer la borne limite dans le jardin du n° 10 ③.

Partir ensuite à gauche juste avant le pont, puis longer la rivière jusqu'à l'écluse ④.

Remarquer en face de l'écluse, sur l'autre berge, un bunker caché derrière les arbres qui faisait partie de la ligne Maginot et devait servir à retarder l'ennemi ainsi que protéger le village. Observer ensuite la magnifique maison à colombages

sur votre gauche juste après l'écluse ⑤.

Continuer de longer la rivière jusqu'au pont et traverser ce dernier. Remarquer les photos des anciens pêcheurs sur les côtés du pont ⑥.

Après le pont, emprunter la rue des bateliers sur votre gauche pour aller voir le panneau d'information, « L'Ill, la colonne vertébrale du commerce » ⑦.

Continuer, puis au stop partir à droite pour revenir vers le pont. Le traverser, revenir vers le parking et observer le restaurant *L'Auberge de l'Ill* ⑧.

Fin de la balade.



1 L'église

Observe la grande mosaïque au-dessus de la porte de l'église. Un personnage est posé à ses pieds. Que tient l'autre dans une main ?

Tu vas découvrir la première étape de l'histoire de l'île de la Cigale.



2 Le dépôt d'incendie

Quel animal vois-tu au centre de la plaque ?



3 La borne limite

Quel animal est gravé sur cette borne ?



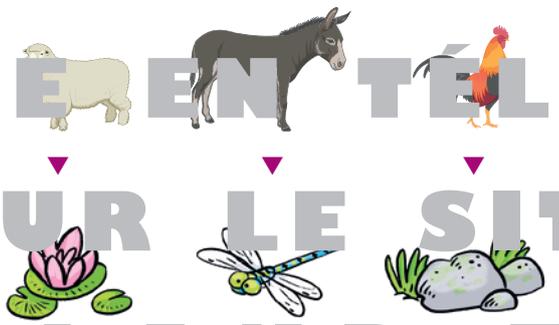
4 L'écluse

Quelle photo a été prise ici ?



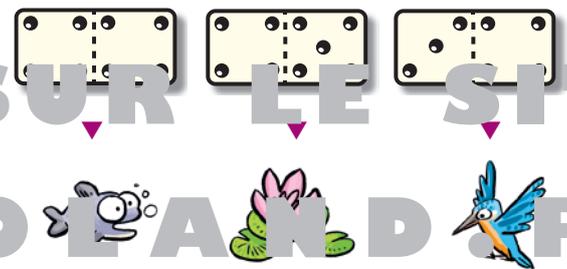
5 La maison à colombages

Quel animal est sur la girouette de cette maison ?



6 Les pêcheurs

Cherche la photo des pêcheurs en train de réparer un filet. Combien sont-ils ? Quel domino correspond à ta réponse ?



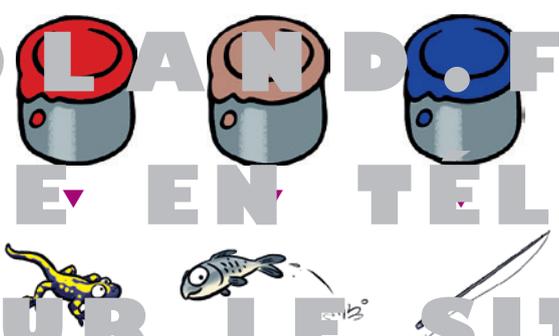
7 Le panneau sur l'île

Un personnage est debout sur le bateau. Quelles étiquettes correspondent à son nom ?



8 L'Auberge de l'île

Quel objet a servi à peindre la façade de l'auberge de l'île ?





CHARGEMENT SUR LE SITE

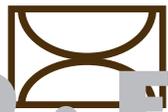
Pour toutes les activités de cette fiche, reporte dans la grille de bas de page les réponses trouvées en fonction du nombre de réponses correspondant.



CALEB



JOSUÉ



SIMON

Note: dans la grille, le prénom de celui qui a fait le portrait est écrit.

1 L'église

Identifiez la place de la plaque de l'église. Les prénoms des personnes qui ont travaillé sur le clocher pour découvrir l'activité de l'un d'eux.

Si la toque indique que Paul était cuisinier, quel était le nom du cuisinier de son père? Inscris ta réponse dans la grille.

2 Le dépôt d'incendie

Deux années sont inscrites sur la plaque. Choisissez celle où des chiffres se répètent. Quel est le chiffre des unités?

Mais le chiffre est remplacé par une lettre de l'alphabet qui lui correspond.

Ex: 1 = A, 2 = B, etc.

Note la lettre trouvée dans la grille.

3 La borne limite

Un enfant a cru reconnaître le dessin d'un animal en lien avec la pêche sur cette borne. Parmi ces trois propositions, laquelle est la bonne?



STEFAN



CAMILLE



JEAN

Inscris, dans la grille, le prénom noté sous le bon dessin.

4 L'écluse

Même si elles ont toutes la même utilité, les écluses ont pourtant des allures différentes. Ces deux photos te prouvent. Quelle est celle de l'écluse du village?



SIMON



CALEB

Note le prénom du bon photographe dans la grille.

5 La maison à colombages

Comme toi, trois enfants ont remarqué sur cette maison une forme en bois qui apparaît plusieurs fois. Inscris l'abréviation de ce qui est-ce?

6 Les pêcheurs

Aide toi du panneau. La quillabaine du jeu pour compléter le texte à trous avec les lettres ci-dessous.

E E E E H I I I L N O R R R S T T T T I U U

Le restaurateur la _____, c'est d'abord _____ et _____ Lachmann qui cuisinent.

Repeinte la lettre qui n'est pas en trou dans la grille.

7 Le panneau sur l'ill

Sur le panneau « L'ill », la personne vendable les poissons, compte les poissons qui sont dans la barque. Combien faudrait-il en ajouter sur la rangée du haut pour en avoir autant que sur celle du bas?

Inscris ta réponse, en lettres, dans la grille.

8 L'Auberge de l'ill

La plaque indiquant le nom du restaurant est accrochée à un animal. Dans quelle expression peut-on noter son nom?

LOUIS : La maison des trois petits ...

ÉLISA : ... d'avril

MANON : Jour à ... de l'été

Repeinte dans la grille le prénom de la personne qui a fait la bonne proposition.

la réponse

Circule 6 = 30 1

1	>								
2	>								
3	>								
4	>								
5	>								
6	>								
7	>								
8	>								

Remets en ordre les caractères des cases colorées pour découvrir le mot complet de la lettre.

Ta réponse: Fête de la _____ et des _____



Illhaeusern

ÉNIGME

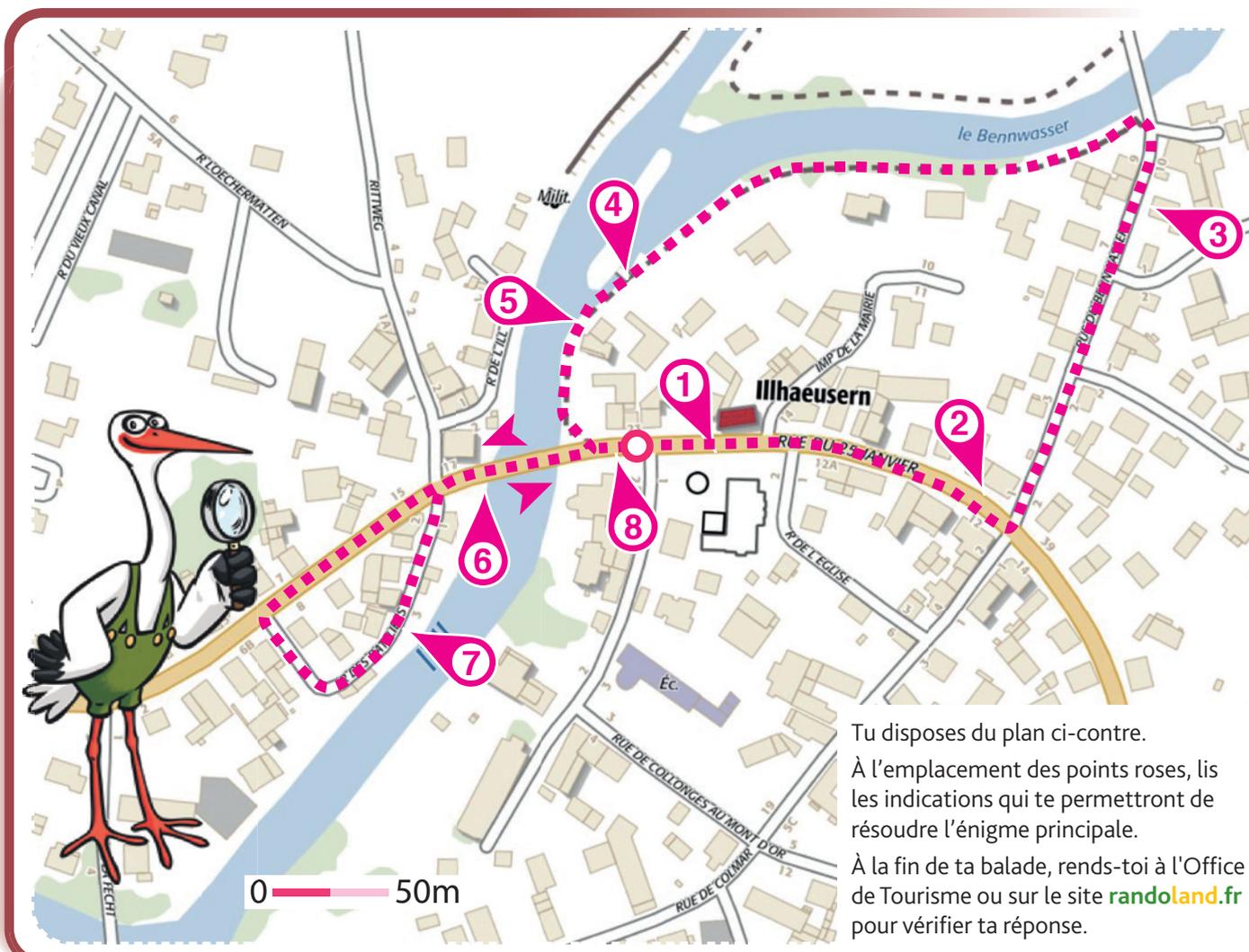
L'Auberge de l'Ill est devenue un incontournable de la gastronomie alsacienne. Grâce aux frères Haeberlin, les personnes venues s'y restaurer pouvaient à la fois déguster la cuisine de Paul et admirer les peintures de Jean-Pierre. C'est probablement ce parfait mélange qui attirait un certain Hansi dans ce lieu. Lui-même artiste, il est connu pour avoir été un fidèle client du restaurant.

Mais qui se cache derrière Hansi ? L'inspecteur Cigo a hâte de mener à bien l'enquête avec toi pour découvrir le véritable prénom de ce célèbre illustrateur alsacien.



LES ILLUSTRATEURS ALSACIENS

- ▶ Camille Alfred PABST, né le 18 juin 1828 à Heiteren
- ▶ Jean-Jacques WALTZ, né le 23 février 1873 à Colmar
- ▶ Lazar MEYER, né le 20 janvier 1847 à Fegersheim
- ▶ Henri ZUBER, né le 24 juin 1844 à Rixheim
- ▶ Maurice ACHENER, né le 17 septembre 1881 à Mulhouse
- ▶ Lucien BLUMER, né le 14 octobre 1871 à Strasbourg
- ▶ Gustave STOSKOPF, né le 8 juillet 1869 à Brumath
- ▶ Alexis KREYDER, né le 21 octobre 1839 à Andlau
- ▶ Alfred TOUCHEMOULIN, né le 9 novembre 1829 à Strasbourg



Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme ou sur le site [randoland.fr](https://www.randoland.fr) pour vérifier ta réponse.



Sur ce passage, l'artiste a voulu décrire et li-
attentivement les indications fournies. Elles te
permettront de résoudre l'énigme principale
pour trouver

1 L'église

Sur le clocher, retrouve la plaque où les années
194 et 194 ont inscrites. Quel pays est repré-
senté ? (Si tu as un doute, aide-toi de la plaque
explicative également présente sur le clocher.)

Sachant qu'un voyageur a fait un tour
complet en 10 jours, calcule le nombre de jours.

Ex. : $ANGOLA = 8 - 4 - 4 + 8 - 4 + 8 = 12$

L'artiste dont le jour de naissance est égal à ton
état natal est celui recherché. Le prénom de
la liste !

2 Le légal d'incendie

Choisis sur cette plaque l'année dont aucun
chiffre n'est identique.

33 ans plus tôt, un des artistes naissait. Raye-le de
la liste. Ce nom apparaît-il dans la fiche du restaurant.

3 L'animalite

Un animal en lien avec la pêche est gravé sur
cette borne. Trois amis ont cru le reconnaître
par sa silhouette et ont fait une bonne proposition. Parmi
les poissons ci-dessous



SALMON



ÉPIPLUTE



POISSON

Le prénom de l'artiste recherché ne rime pas avec
le prénom inscrit sous le bon dessin. Tu peux l'éli-
miner de la liste.

4 L'écluse

Entre les six différents pays, l'artiste a mis
des lettres du compte que chaque écluse est unique.
Parmi les photos ci-dessous, laquelle montre
l'écluse du village ?



7



11

Remplace le nombre sous le bon cliché par le mois
dont le nom commence par ce nombre.

Ex. : 1 = janvier ; 2 = février ; etc.

L'artiste né ce mois-là n'avait pas ses habitudes
dans le restaurant.

5 La maison à colombages

Observe le motif en colombages présent à plu-
sieurs reprises sur cette maison. Quel croquis
te donne le plus de détails ?



MARC



REINE



RUTH

Toutes les lettres du prénom découvert pour le
bon dessin ont pu leur place dans la liste de
naissance du personnage recherché. Raye-le de la
liste !

6 Les pêcheurs

Lis attentivement le panneau « La bouillabaisse
du jour ». Alors que quatre poissons sont représentés
dans le dessin du plat, l'un d'eux n'est pas cité
dans le texte. Quel est son nom ?

L'artiste dont le nom de famille possède la même
initiale que le poisson découvert est à supprimer
de la liste.

7 Le panneau de la barque

Pour que la barque ne prenne pas l'eau, ces
hommes la calfatent. Ils remplissent avec une
sorte de gros bois (étoupe) les fentes de la coque
pour la rendre étanche. Combien d'hommes tra-
vaillent à cet atelier ? Multiplie ta réponse par 7.

L'artiste dont le jour de naissance correspond à ton
résultat n'est pas celui recherché.

8 L'Auvergne et l'Ille

Voici trois expressions dans lesquelles, d'après
trois amis, tu peux retrouver le nom de l'animal
qui tient l'enseigne du restaurant.

FLORE : Être comme un lien et ...

SOPHIE : Être comme un ... dans l'eau

NATHAN : Être un membre de ...

Le mois de naissance de notre homme ne com-
mence pas par la même lettre que le prénom de la
personne qui a fait la maison.

Circuit n° 6815301G

Tu trouveras maintenant la réponse à l'énigme et
le nom de l'illustrateur de la page.

Ta réponse: